

Së bashku  
me lexuar

القراءة  
معًا

Zajedno  
čitati

Reading  
together

با هم  
بخوانيم

Lire  
ensemble

Bi hev re  
bixwînin

Cititul  
împreună

Читаем  
вместе

Wax wada  
aqrin

Beraberce  
okuma

# Miteinander lesen

Lesen mit  
Kindern

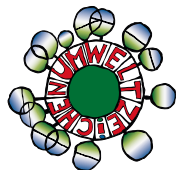


STADT : SALZBURG



LAND  
SALZBURG

In Zusammenarbeit mit: Ulrike Stefflbauer, Beauftragtencenter der Stadt Salzburg | Barbara Vallone-Thöner, Stadt:Bibliothek Salzburg | Christina Repolust, Referat für Bibliotheken und Leseförderung der Erzdiözese Salzburg | Brigitte Singer, Salzburger Bildungswerk/Elternbriefe



Gedruckt nach der Richtlinie „Druckerzeugnisse“ des Österreichischen Umweltzeichens, Druckerei Land Salzburg UW-Nr. 1271

## Impressum

**Medieninhaber:** Land Salzburg | **Herausgeber:** Abteilung 2: Kultur, Bildung, Gesellschaft und Sport; Referat Kultur und Wissenschaft, vertreten durch Dr. Peter Gutschner | **Redaktion:** Herlinda Lugstein | **Gestaltung:** Landes-Medienzentrum/Grafik | **Druck:** Druckerei Land Salzburg | **Alle:** Postfach 527, 5010 Salzburg | **Illustrationen:** Helga Bansch, zur Verfügung gestellt des Österreichischen Bibliothekswerks | **Übersetzungen:** KERN Austria GmbH

**Downloadadresse:** [www.salzburg.gv.at/miteinanderlesen.pdf](http://www.salzburg.gv.at/miteinanderlesen.pdf)



© Mike Vogl

Mag.ª (FH)  
Andrea Klambauer

Landesrätin  
Këshilltare e Landit  
عضوة بمجلس الدولة  
Pokrajinska Vijećnica  
Regional Councillor  
مشاور ايلالتى  
Conseillère d'État  
Endamê Encûmena Dewletê  
Funcionar Governamental  
Земельный советник  
Golaha Degaanka ee Dowlada  
Kaymakam



3

**Ich lese meinen Kindern sehr gerne vor. Dabei genießen wir die gemeinsame Zeit und erleben Leseabenteuer. So einfach geht Leseförderung!**

Unë me kënaqësi të madhe iu lexoj fëmijëve të mi. Ne e shijojmë kohën së bashku dhe përjetojmë aventura leximi. Kaq i lehtë është promovimi i leximit!

أحب القراءة لأبنائي، ففي أثناء ذلك نقضي وقتنا ممتعًا ونخوض مغامرات القراءة معًا. وهكذا يكون الترويج المثالي للقراءة!

**Rado čitam svojoj djeci. Pri tome uživamo u zajedničkom vremenu i doživljavamo avanture prilikom čitanja. Podsticanje čitanja je tako jednostavno!**

**I really like reading aloud to my children. This allows us to enjoy spending time together and go on many reading adventures - this is how easy it can be to encourage reading!**

من عاشق کتابخوانی برای بچه‌هایم هستم. ما از زمانی که با هم می‌گذرانیم لذت می‌بریم و ماجراهای داستانی را تجربه می‌کنیم. تقویت خواندن به همین سادگی پیش می‌رود!

**J' aime énormément faire la lecture à mes enfants. Nous apprécions le temps passé ensemble et vivons les aventures lues. C'est si simple de promouvoir la lecture!**

Ez bi këfxweşi ji zarokën xwe re dixwînim, pé re wextekî xweşi bi hev re derbas dikin û şa dibin. Wisa rehet këfxweşi li xwendinê dibe!

**Le citesc copiilor mei cu mare drag. Astfel, ne bucurăm de timpul petrecut împreună și experimentăm aventura pe care o oferă cititul. Atât de simplă e promovarea cititului!**

Я с удовольствием читаю для своих детей вслух. Мы с наслаждением проводим время вместе и познаем мир за чтением приключений. Развивать навыки чтения очень просто!

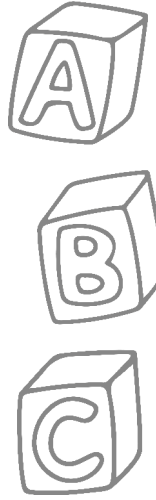
**Waan jeclahay inaan si dhawaq dheer ugu akhriyo carruurteyda. Waxaan ku wada raaxaysanaa waqtiga aan isla qaadanno iyo helnaa sahan wax-aqrin. Dhiirrigelinta akhriska aad ayey u fududahay!**

**Ben çocuklarıma severek bir şeyler okuyorum. Bu esnada birlikte geçirdiğimiz zamanın tadını çıkarıyor ve okuma maceraları yaşıyoruz. Okuma teşviki işte bu kadar kolay!**



### Bernhard Auinger

Bürgermeister-Stellvertreter  
Nënkryetari i Bashkisë  
نائب رئيس البلدية  
Zamjenik Gradonačelnika  
Deputy Mayor  
نماینده شهردار  
Adjoint au maire  
Çigirë Şaredarê  
Purtător de cuvânt al primarului  
Заместитель бургомистра  
Ku xigeenka Duqa Magaalada  
Belediye Başkanı Vekili



**Vorlesen eröffnet den Kindern viele Chancen und einen guten Start in die Schule. Gehen Sie diesen Weg in die Welt der Bücher gemeinsam mit den Kindern. Viel Spaß beim Lesen!**

Leximi me zë hap shumë mundësi për fëmijët dhe një fillim të mirë për në shkollë. Merrni këtë shteg në botën e librave së bashku me fëmijët. Të keni shumë kënaqësi në lexim!

أحب القراءة لأبنائي، ففي أثناء ذلك نقضي وقتًا ممتعًا ونخوض مغامرات القراءة معًا. وهكذا يكون الترويج المثالي للقراءة!

**Čitanje otvara djeci mnoge šanse i dobar početak u školi. Koračajte zajedno sa svojom djecom na ovom putu u svijet knjiga. Želim vam mnogo zabave prilikom čitanja!**

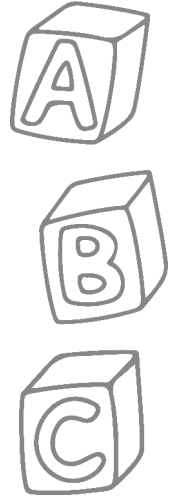
**Reading aloud to children opens up many opportunities for them and enables a good start in school. Take this journey into the world of books together with your children. Happy reading!**

کتابخوانی فرصت‌های بی‌شماری به کودکان می‌دهد و شروع خوبی را در مدرسه برایشان فراهم می‌کند. این راه را همراه با فرزندانتان در جهان کتاب‌ها طی کنید. خواندن خوش بگذرد!



### Mag.<sup>a</sup> Anja Hagenauer

Stadträtin  
Këshilltare e Qytetit  
عضوة بمجلس المدينة  
Gradska Vijećnica  
City Councillor  
مشاور شهرداری  
Conseillère Municipale  
Endamë Encûmena bajër  
Funcionar Governmental  
Городской советник  
Golaha Magaalada  
Belediye Meclisi Üyesi



**Faire la lecture aux enfants leur offre de meilleures chances et un bon départ à l'école. Accompagnez vos enfants sur le chemin de la découverte du monde des livres. Bonne lecture!**

**Xwendina ji Zarokan re geleg şansan li pêşiya wan vedike, ji bo destpêka Dîbistanê jî pîr başe. Li ser vé rixyê bi Zarokan re ber bi çîhana Pirtûkan ve herin. Wextek xweş bi xwendinê re!**

**Cititul le oferă copiilor multe oportunități și un start bun în ceea ce privește școala. Parcurgeți acest drum în lumea cărților împreună cu copiii. Lectură plăcută!**

**Чтение вслух открывает много возможностей для детей и создает хорошие предпосылки для учебы в школе. Пройдите этот путь в мир книг вместе с детьми. Желаем вам приятного чтения!**

**Hoorinta wax akhrinta waxay carruurta bayu furaysaa fursado badan iyo bilow wanaagsan oo dhanka dugsiya. Wadadan adduunka buugaagta wada qaata adiga iyo carruurta. Ku raaxeyso akhriska!**

**Bir şeyler okumak çocuklara birçok şansın kapılarını açmakta ve okula iyi bir başlangıç olanağını sunmaktadır. Kitapların dünyasına giden bu yolu çocuklarınız ile birlikte yürüyünüz. Okuma esnasında iyi eğlenceler!**

## Liebe Mütter, liebe Väter, liebe Großeltern, Onkel und Tanten, gemeinsames Lesen ist wichtig.

Es geht los: Gleich auf der ersten Bilderbuchseite passiert viel, die Kinder schauen und staunen: „Da ist eine Katze, da, ein Hund! Da kommt ein Mädchen auf dem Fahrrad. Schau, jetzt passiert etwas!“

Im Bilderbuch ist die Welt Tag für Tag in Ordnung. Alles ist an seinem Platz. Noch einmal von vorn: „Ja ... da ist die Katze wieder! Da ist der Hund, und jetzt kommt das Mädchen auf dem Fahrrad. Jetzt passiert etwas.“

Kinder wollen selbst entscheiden, was sie lesen.

Das macht sie stark und selbstbewusst. In der Kinderabteilung der Bibliothek ist das Angebot groß. Bekanntes und Neues wartet dort auf sie.



6

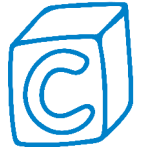
Gemeinsames Sprechen fördert die Sprachentwicklung Ihres Kindes. Bilder erkennen ist das erste Lesen für Babys. Vorlesen und Erzählen schaffen Nähe.

Vorlesen und Erzählen machen klug und bilden die Grundlage für das Lesenlernen und für einen erfolgreichen Schulbesuch.

### Bibliotheken sind offene Orte für alle. Sie und Ihre Kinder sind hier willkommen.

Bibliotheken laden ein zum Schmökern, zum Blättern in Zeitschriften, zum Entdecken, zum Auffinden von Informationen und Wissen sowie zum Vorlesen. Alle können hier Bücher, Filme, Hörbücher und vieles mehr ausleihen. Nützen Sie das Angebot! Der Besuch, das Lesen, das Hören und Schmökern in der Bibliothek sind kostenlos.

Ausleihen können Sie, sobald Sie angemeldet sind. Hierfür benötigen Sie einen Ausweis und für Kinder eine Einverständniserklärung der Eltern/Erziehungsberechtigten.



7

#### ■ Wo lese ich am besten vor?

Dort, wo Sie und die Kinder sich wohl fühlen.

#### ■ Wann ist die beste Vorlesezeit?

Das entscheiden Sie gemeinsam mit Ihren Kindern. Die Kinder haben den ganzen Tag über Fragen. Beantworten Sie diese und erzählen Sie von Ihrer Kindheit. Sie sind für Ihre Kinder die interessantesten Menschen der Welt. Nach dem Mittagessen, am Nachmittag oder am Abend finden Sie Ruhepausen: Alle sind zufrieden, das ist der richtige Moment.

#### ■ Wie oft soll ich vorlesen?

Hier gibt es kein Zuviel. Sobald die Kinder mit Büchern zu Ihnen kommen, ist Vorlesezeit. Das kann auch mehrmals am Tag sein. Nehmen Sie das Lieblingsbuch und schlagen Sie es auf: Schon kann es losgehen.

#### ■ Welche Bücher soll ich vorlesen? Ein Buch für alle meine Kinder?

Das zeigen Ihnen Ihre Kinder, sie wissen genau, was sie sehen und hören wollen. Jedes Kind ist einzigartig. Jedes Kind darf eine Geschichte aussuchen.

#### ■ Wo finde ich gute Bücher?

Gehen Sie mit Ihren Kindern in die Bibliothek. Die Bibliothek ist eine Fundgrube für Bücher und vieles mehr. Schauen Sie sich um, blättern Sie in den Bilderbüchern und entscheiden Sie gemeinsam mit Ihren Kindern: Dieses Buch nehmen wir mit!

#### ■ Kann ich beim Vorlesen etwas falsch machen?

Sie haben für Ihre Kinder die schönste Stimme der Welt. Sie schenken Ihnen Nähe. Sie genießen die Geschichte mit den Kindern. Die Stimme verstellen? Ja, brummen Sie wie ein Bär oder quietschen Sie wie eine Ente. Aber nur, wenn Sie selbst Freude daran haben.

#### ■ Was mache ich, wenn die Kinder dazwischen Fragen stellen?

Das ist der beste Beweis dafür, wie viel Freude die Kinder an der Geschichte haben. Wenn Kinder fragen, sind sie mitten in der Geschichte. Beantworten Sie die Fragen.

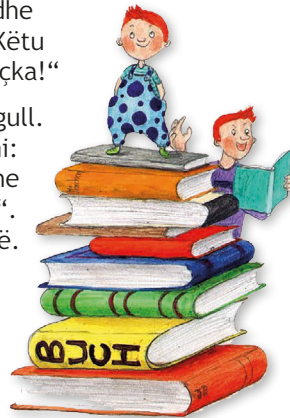
#### ■ Was muss ich beim Vorlesen sonst noch beachten?

Hören Sie auf sich, machen Sie es so, wie es für Sie und Ihre Kinder passt. Jeder Tagesablauf ist anders. Wenn ein Kind krank ist, möchte es vielleicht, dass Sie vorlesen. Starre Regeln gibt es nicht, nur eines ist wichtig: Genießen Sie diese Zeit der Nähe, der Vertrautheit und der Freude an den Geschichten.

### Të dashura nëna, të dashur baballarë, të dashur gjyshër, xhaxhallarë/dajë dhe halla/teze, leximi së bashku është i rëndësishëm.

Do të fillon: Menjëherë në faqen e parë të librave me fotografi ndodh shumëçka, fëmijët shikojnë dhe mahnitën: „Këtu është një mace, këtu një qen! Këtu vjen një vajzë me biçikletë. Ja, tani po ndodh diçka!“

Në librin me fotografi bota është çdo ditë në rregull. Gjithçka është në vendin e vet. Përsëri nga fillimi: „Po ... këtu përsëri ka mace! Këtu është qeni, dhe tani vjen vajza në biçikletë, tani po ndodh diçka“. Fëmijët duan vetë të vendosin se çfarë të lexojnë. Kjo i bën ata të fortë dhe të vetëdijshëm. Në seksionin e fëmijëve të bibliotekës ekziston një përzgjedhje e madhe. Gjëra të njohura dhe të reja po ju presin atje. Të folurit së bashku promovon zhvillimin e gjuhës së fëmijës suaj.



8

#### ■ Ku është vendi më i mirë për të lexuar?

Aty ku ju dhe fëmijët ndiheni rahat.

#### ■ Kur është koha më e mirë e leximit

Këtë ju vendosni së bashku me fëmijët tuaj. Fëmijët kanë pyetje gjatë gjithë ditës. Përgjigjuni atyre dhe tregojuni për fëmijërinë tuaj. Ju jeni njeriu më interesant në botë për fëmijët tuaj. Pas drekës, pasdite ose në mbrëmje do të gjeni kohë pushimi: Të gjithë janë të kënaqur, ky është momenti i duhur.

#### ■ Sa shpesh duhet të lexoj me zë?

Këtu asnjëherë nuk mund të e teproni. Sapo fëmijët të vijnë tek ju me libra, është koha e leximit. Kjo gjithashtu mund të jetë disa herë në ditë. Merrni librin tuaj të preferuar dhe hapeni: Atëherë jeni gati të filloni.

#### ■ Cilat libra duhet t'ju lexoj me zë? Një libër për të gjithë fëmijët e mi?

Fëmijët tuaj do t'ju tregojnë, se ata e dinë saktësisht se çfarë duan të shohin dhe të dëgjojnë. Secili fëmijë posedon veti të veçanta. Secili fëmijë mund të zgjedhë një tregim sipas dëshirës.

Njohja e fotove është leximi i parë për bebet. Leximi me zë të lartë dhe tregimi mundësojnë afërsi.

Leximet me zë të lartë dhe tregimet të bëjnë të zgjuar dhe formojnë bazën për të mësuar leximin dhe për ndjekjen e suksesshme të shkollës.

#### Bibliotekat janë vende të hapura për të gjithë. Ju dhe fëmijët tuaj këtu jeni të mirëpritur.

Bibliotekat ju ftojnë të lexoni me ëndje, të shfletoni nëpër revista, të zbuloni, të gjeni informacione dhe njohuri dhe të lexoni me zë.

Të gjithë mund të huazojnë libra, filma, libra audio dhe shumë e shumë gjëra tjera. Shfrytëzoni këto oferta!

Vizitat, leximi, dëgjimi dhe shfletimi në bibliotekë janë pa pagesë.



9

#### ■ Ku mund të gjej libra të mirë?

Shkoni ju në bibliotekë me fëmijët tuaj. Biblioteka është një thesar librash dhe shumë më tepër. Shikoni përreth, shfletoni nëpër libra me fotografi dhe vendosni së bashku me fëmijët tuaj: Ne do ta marrim këtë libër me vete!

#### ■ A mund të bëj diçka të gabuar kur lexoj me zë?

Ju keni zërin më të bukur në botë për fëmijët tuaj. Ju atyre u jepni afërsi. Ju me fëmijët tuaj kënaqeni me tregime. Ndryshimin e zërit? Po, hungëroni si ariu apo kuisni si pata. Mirëpo vetëm nëse ju vetë keni dëfrim.

#### ■ Çfarë duhet të bëj nëse fëmijët bëjnë pyetje në mes tregimit?

Kjo është prova më e mirë, se sa argëtim kanë fëmijët në tregim. Kur fëmijët pyesin, ata janë në mes të tregimit. Përgjigjuni pyetjeve.

#### ■ Çfarë kujdesi tjetër duhet të kem unë kur lexoj me zë?

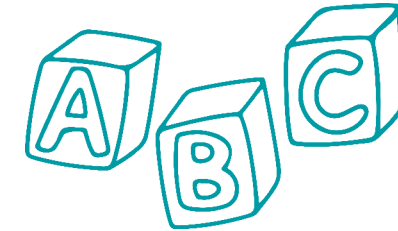
Dëgjojeni veten, bëjeni ashtu siç ju përshtatet juve dhe fëmijëve tuaj. Çdo ecuri e ditës është e ndryshme. Nëse një fëmijë është i sëmurë, ai mund të dëshirojë që ju t'i lexoni atij. Nuk ka rregulla të ngurta, vetëm një gjë është e rëndësishme: Shijoni këtë kohë afërsie, familjaritet dhe kënaqësi në tregime.

المكتبات هي أماكن مفتوحة للجميع.  
أنت وأطفالك مرحب بكم هنا.

تدعوك المكتبات لتصفح الكتب والمجلات للاستكشاف والعثور على المعلومات وإثراء المعرفة والقراءة. يمكن للجميع استعارة الكتب والأفلام والكتب الصوتية وأشياء أخرى

كثيرة. استفد من العرض!  
الزيارة والقراءة والاستماع والتصفح في المكتبة، كل هذه الأمور مجانية.

يمكنك الاستعارة بمجرد التسجيل. لهذا تحتاج إلى بطاقة هوية وللأطفال إعلان موافقة من الوالدين/الأوصياء القانونيين.



الأمهات والآباء والأجداد والأعمام والعمات الأعزاء،  
إن القراءة المشتركة أمر مهم.

وهكذا تبدأ القراءة: هناك كثير من الأحداث على صفحة كتاب الصور الأولى، التي يتطلع إليها الأطفال ويندهشون: "هناك قطة، هناك كلب! هناك فتاة تأتي على دراجة. انظر، هناك شيء ما يحدث الآن!"

العالم على ما يرام كل يوم في الكتاب المصور، فكل شيء في مكانه. وإذا عدت مرة أخرى من البداية، سنجد الأحداث كما هي: "نعم... هناك قطة مرة أخرى! هناك الكلب وتأتي الآن فتاة على الدراجة. هناك شيء ما يحدث الآن."

الأطفال يريدون أن يقرروا ما يقرءون، وهذا ما يجعلهم أقوياء وواثقين بأنفسهم. هناك عروض متنوعة في قسم الأطفال في المكتبة، فكثير من الأشياء المعروفة والجديدة في انتظاركم هناك.



يعزز النقاش المشترك تنمية لغة طفلك. يعد التعرف على الصور وسيلة القراءة الأولى لصغار الأطفال. إن القراءة بصوت عالٍ وسرد القصص يخلقان التقارب، ويجعلان أطفالك أذكياء ويشكلان الأساس لتعلم القراءة وتوفير إطار للالتحاق بالمدارس بنجاح.

■ أين أفضل مكان للقراءة؟  
هنا سوف تشعر أنت والأطفال بالراحة.

■ متى يكون أفضل وقت للقراءة؟  
أنت تقرر ذلك مع أطفالك. الأطفال لديهم أسئلة طوال اليوم، أجبهم وأخبرهم عن طفولتك. أنت أكثر الأشخاص إثارة للاهتمام بالنسبة إليهم. ستجد فترات راحة بعد الغداء أو في فترة ما بعد الظهر أو في المساء: المهم أن تكون كلنا مقتنعين وراضين بأن هذا هو الوقت المناسب.

■ كم مرة يجب أن أقرأ بصوت عالٍ؟  
ليس هناك عدد محدد، فمجرد أن يأتي أطفالك إليك بالكتب، سيكون هذا هو وقت القراءة. يمكن أن يكون ذلك أيضاً عدة مرات في اليوم. خذ كتابك المفضل وافتحه: يمكنكم الآن المضي قدماً نحو القراءة.

■ ما الكتب التي يجب أن أقرأها؟ هل يكون كتاباً واحداً لجميع أطفالنا.  
أطفالك هم من يقومون بعرض الكتب عليك، إنهم يعلمون جيداً ما يريدون رؤيته وسماعه. فكل طفل مختلف عن الآخر ولديه قدرات فريدة من نوعها، وقد يختار كل طفل قصة مختلفة.

■ أين يمكنني العثور على كتب جيدة؟  
أذهب إلى المكتبة مع أطفالك. فالمكتبة هي كنز من الكتب وأكثر من ذلك بكثير. ألق نظرة من حولك وتصفح الكتب المصورة وقرّر مع الأطفال: نأخذ هذا الكتاب معنا!

■ هل يمكنني فعل شيء خاطئ عند القراءة بصوت عالٍ؟  
لديك أجمل صوت في العالم بالنسبة إلى أطفالك. أنت تمنحهم التقارب، وتستمتع معهم بقراءة القصة. هل أغير نبرة الصوت؟ نعم، تدمر مثل الدب وصح مثل البط. ولكن أفعّل ذلك فقط عندما تشعر بالسعادة في ذلك.

■ ماذا أفعّل إذا قام الأطفال بطرح الأسئلة في أثناء القراءة؟  
هذا هو أفضل دليل على مقدار المتعة التي يتمتع بها الأطفال في القصة. عندما يسأل الأطفال وأنت في منتصف القصة، فأجب عن أسئلتهم.

■ ما الذي يجب أخذه بعين الاعتبار عند القراءة؟  
استمع إلى نفسك وافعل ذلك بالطريقة التي تناسبك أنت وأطفالك. كل يوم له روتين مختلف. إذا كان الطفل مريضاً، فقد يريد منك القراءة. لا توجد قواعد صارمة، هناك فقط شيء واحد مهم: استمتع بهذا الوقت من التقارب والألفة والبهجة عند قراءة القصص.



**Drage majke, dragi očevi, drage bake i djedovi, ujac i tetke, zajedničko čitanje je važno.**

Počinjemo: Već na prvoj stranici slikovnice mnogo toga se događa, djeca gledaju i dive se: „To je mačka, to je pas! Eto djevojčice na biciklu. Gledaj, sada će se nešto dogoditi!“

U slikovnici je svaki dan za redom lijep. Sve je na svojem mjestu. Još jednom od početka: „Da ... eto ponovo mačke! To je pas, a sada dolazi djevojčica na biciklu. Sada će se nešto dogoditi.“

Djeca sama žele da odluče, šta će da čitaju. To ih čini jakim i samouvjerenim. Na dječijem odjelu biblioteke ponuda je velika. Poznato i novo ih očekuje.

Zajednički razgovor podstiče razvoj govora kod Vašeg djeteta. Prepoznavanje slika je prvo čitanje za bebe. Čitanje i pričanje stvara blizinu.



12

■ **Gdje je najbolje da čitam?**

Tamo gdje se djeca osjećaju udobno.

■ **Koje je najbolje vrijeme za čitanje?**

To odlučujete Vi zajedno sa Vašom djecom. Djeca tokom čitavog dana imaju pitanja. Odgovorite na pitanja i pričajte im o Vašem djetinjstvu. Vi ste za Vašu djecu nainteresantniji ljudi na svijetu. Nakon ručka, poslijepodne ili navečer pronaći ćete vrijeme odmora: Kada su svi zadovoljni, to je pravi trenutak.

■ **Koliko često treba da čitam?**

Ovdje nema previše. Čim Vam djeca dođu s knjigama, vrijeme

je za čitanje. To može da bude više puta na dan. Uzmite omiljenu knjigu, otvorite je: Već se može početi.

■ **Koje knjige treba da čitam? Jedna knjiga za svu moju djecu?**

To će da Vam pokažu Vaša djeca, ona tačno znaju, šta žele da vide i čuju. Svako dijete je jedinstveno. Svako dijete može da izabere jednu priču.

■ **Gdje mogu da nađem dobre knjige?**

Otidite sa svojom djecom u biblioteku. Biblioteka je nalazište za knjige i mnogo toga više. Pregledajte, listajte u slikovnicama i odlučite se

Čitanje i pričanje čine djecu pametnom i stvaraju osnovu za učenje čitanja i za uspješno pohađanje škole.

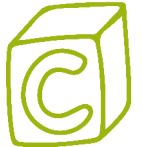
**Biblioteke su otvorena mjesta za sve.**

**Vi i Vaša djeca ste dobro došli.**

Biblioteke pozivaju na probno čitanje, listanje časopisa, otkrivanje, pronalaženje informacija i znanja kao i čitanje. Svi ovdje mogu da iznajme knjige, filmove, literarne kasete i mnogo toga više. Iskoristite ponudu!

Posjeta, čitanje, slušanje i pregledanje u biblioteci su besplatni.

Iznajmiti možete čim se prijavite. Za to Vam je potrebna iskaznica i za djecu izjava o saglasnosti roditelja/staratelja.



13

zajedno s Vašom djecom: Ovu knjigu ćemo ponijeti!

■ **Mogu da li pogriješim kod čitanja?**

Za Vašu djecu Vi imate najljepši glas na svijetu. Vi im poklanjate svoju blizinu. Vi uživajte u priči sa djecom. Promjena glasa? Da, brundajte kao medvjed ili kvakajte kao patka. Ali samo kada je i Vama to zabavno.

■ **Šta da radim kada djecu postavljaju pitanja?**

To je najbolji dokaz koliko djeca uživaju u priči. Kada djeca pitaju, onda se nalaze usred priče. Odgovorite na pitanja.

■ **Na šta još moram da pazim kod čitanja?**

Slušajte sebe, radite onako kako odgovara Vama i Vašoj djeci. Svaki dan je drugačiji. Kada je jedno dijete bolesno, onda možda želi da mu čitate. Čvrsta pravila ne postoje, samo je jedno važno: Uživajte u ovom vremenu blizine, povezanosti i uživanja u pričama.

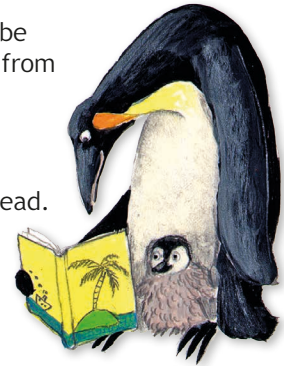
**Dear mothers, fathers, grandparents, uncles and aunts - reading together is important!**

Let's begin: there is a great deal happening already on the first page of a picture book, as the children watch and marvel: "There's a cat, there's a dog! There is a girl on a bike. Look, something is happening now!"

In picture books, things are always as they should be in the world. Everything is in its place. Let's start from the beginning again: "Yes ... there's the cat again! There's the dog and there's the girl on the bike. Something is happening now."

Children like to decide for themselves what they read. This makes them strong and confident. There are many books on offer in the children's section of the library. Both familiar and new books are waiting to be discovered by them.

Talking together promotes your child's language development. Recognising pictures is how babies start



to read. Reading aloud to your children and storytelling creates a closeness between you.

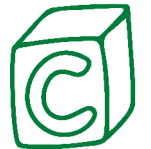
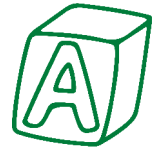
Reading aloud and storytelling makes children clever and forms the foundation for learning to read and being successful in school.

**Libraries are public places for everyone. You and your children are very welcome here.**

Libraries are a place for browsing, looking through magazines, discovering and exploring, finding out information and learning and reading aloud. Everyone can borrow books, films, audio books and much more here. Make the most of this opportunity!

Visiting the library, as well as reading, listening and browsing in the library are all free! You can start to borrow items as soon as you are registered.

To do so you only need an identification card and, for children, authorisation from their parents/guardians.



■ **Where is the best place to read aloud?**

Wherever you and your children are comfortable.

■ **When is the best time for reading?**

You can decide this together with your children. Children ask questions throughout the entire day. Answer them and tell them something about your childhood. You are the most interesting person in the world to your children. You will be able to find quiet time after lunch, in the afternoons or in the evenings - when everyone is happy and content - this is the right moment.

■ **How often should I read to my children?**

You can never read too much! As soon as your children come to you with books, start reading to them. It might be several times a day. Take their favourite book, open it and start reading!

■ **Which books should I read to them? One book for all my children?**

Your children will show you. They know exactly what they want to see and listen to. Every child is unique. Every child is allowed to choose a story.

■ **Where do I find good books?**

Go to the library with your children. The library offers a whole wealth of books and much more. Have a look around, look through the picture books and decide together with your children which book you want to take home with you!

■ **Is it possible to do anything wrong while reading?**

To your children, your voice is the best voice in the world. It creates a closeness between you. Enjoy the story with your children. Should you change your voice for the story? Yes, growl like a bear or quack like a duck - but only if you enjoy doing it!

■ **What do I do if my children ask questions while I am reading?**

This is the best proof that your children are really enjoying the story. When children ask questions, they're really taking it all in. Answer their questions.

■ **Is there anything else I need to consider while reading?**

Listen to yourself and read in a way which suits you and your children. All daily routines are different. If a child is sick, he/she might like you to read something to them. There aren't any rules, only one thing is important: enjoy this closeness with your children, the intimacy and the joy in the stories.



صحبت کردن با کودکان باعث تقویت رشد زبانی آنها می‌شود. کشف تصاویر، نخستین خواندن برای کودکان محسوب می‌شود. کتابخوانی و داستان‌گویی باعث ایجاد صمیمیت و دوستی می‌شود.

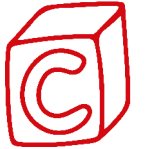
کتابخوانی و داستان‌گویی کودکان را باهوش کرده و پایه‌ی یادگیری خواندن و موفقیت در دوران مدرسه را تشکیل می‌دهد.

در های کتابخانه‌ها به روی همه گشوده است.

از حضور شما و فرزندان در کتابخانه استقبال می‌شود.

کتابخانه‌ها از شما دعوت می‌کنند که به آنجا بروید و از سر لذت چیزی بخوانید، مجلات را ورق بزنید، کشف کنید، اطلاعاتی کسب کنید، دانشی به دست بیاورید و برای کودکان کتابخوانی کنید. همه می‌توانند از کتابخانه کتاب، فیلم، کتاب‌های صوتی و بسیاری چیزهای دیگر به امانت بگیرند. از این امکان استفاده کنید!

بازدید، خواندن، گوش دادن و خواندن تفریحی کتاب‌ها در کتابخانه رایگان است. زمانی می‌توانید امانت بگیرید که ثبت‌نام کرده باشید. برای ثبت‌نام کارت شناسایی شما و برای بچه‌ها موافقت‌نامه‌ی والدین یا سرپرست قانونی لازم است.



17

مادران، پدران، مادر بزرگ‌ها و پدر بزرگ‌ها، دایی‌ها، عمه‌ها، خاله‌ها و عمه‌های گرمی، کتابخوانی همراه با کودکان بسیار مهم است.

این قضیه شروع می‌شود: درست در صفحه‌ی اول کتاب مصور ماجراهای زیادی اتفاق می‌افتد، کودکان نگاه می‌کنند و متعجب می‌شوند: «آنجا یک گربه است، آنجا، یک سگ! دختر بچه‌ای به طرف دوچرخه می‌آید. نگاه کن، الان است که ماجرای اتفاق بیفتد!»

در کتاب مصور، جهان به صورت روزانه منظم است. همه چیز سر جای خودش است. یک بار دیگر از اول: «آره ... گربه دوباره همانجاست! این هم سگ و دختر بچه به طرف دوچرخه می‌رود. الان است که اتفاقی بیفتد.»



کودکان می‌خواهند خودشان تصمیم بگیرند که چه چیزی بخوانند. این باعث تقویت آنها و خودآگاهی‌شان می‌شود. در بخش کودکان در کتابخانه امکانات زیادی برای این کار وجود دارد. خیلی چیزهای معروف و جدید در انتظار آنهاست.

16

■ بهترین جا برای کتابخوانی کجاست؟  
هر جا که شما و فرزندان احساس راحتی می‌کنید.

■ بهترین زمان برای کتابخوانی کی است؟  
در این باره همراه با کودکان تصمیم بگیرید. کودکان کل روز سؤال می‌پرسند. همین سؤال‌ها را پاسخ دهید و ماجراهایی از کودکی خودتان برایشان تعریف کنید. در نظر کودکان، شما جالب‌ترین آدمی هستید که در دنیا وجود دارد. بعد از ناهار، بعد از ظهر یا عصر وقت برای استراحت دارید: همه خوشحال هستند، این مناسب‌ترین وقت است.

■ چند بار باید کتابخوانی را انجام دهم؟  
در این باره بیش از حد نگرانی نداشته باشید. هر وقت که کودکان با کتاب سراغتان می‌آیند، وقت خواندن است. ممکن است چند بار در روز اتفاق بیفتد. کتاب مورد علاقه‌شان را بردارید و آن را باز کنید: شما آماده‌ی خواندن هستید.

■ چه کتاب‌هایی برای کودکان بخوانم؟ یک کتاب برای همه‌ی آنها؟  
خود بچه‌ها به شما نشان می‌دهند که دقیقاً می‌دانند دوست دارند چه چیزی ببینند و بشنوند. هر بچه‌ای منحصر به فرد است. هر بچه‌ای اجازه دارد که داستانی برای خودش انتخاب کند.

■ کجا می‌توانم کتاب‌های خوب پیدا کنم؟  
با بچه‌ها به کتابخانه بروید. کتابخانه گنجینه‌ی کتاب‌ها و خیلی چیزهای دیگر است. نگاهی به کتاب‌ها بیندازید، کتاب‌های مصور را ورق بزنید و همراه با کودکان تصمیم بگیرید که: این کتاب را با خودمان می‌بریم!

■ ممکن است هنگام کتابخوانی کار اشتباهی انجام دهم؟  
برای کودکان صدای شما قشنگ‌ترین صدایی است که در جهان وجود دارد. شما به آنها صمیمیت را هدیه می‌دهید. همراه با بچه‌ها از داستان لذت می‌برید. صدایتان را تغییر دهید؟ بله، مثل خرس خُر خُر کنید یا مثل اردک صدا دهید. اما این کار را در صورتی بکنید که خودتان هم از آن لذت می‌برید.

■ اگر در حین کتابخوانی بچه‌ها سؤال پرسیدند چه کار کنم؟  
سؤال پرسیدن بچه‌ها بهترین دلیل است که چقدر از داستان لذت برده‌اند. وقتی بچه‌ها سؤال می‌پرسند، غرق داستان شده‌اند. سؤال‌هایشان را پاسخ دهید.

■ در حین کتابخوانی باید به چه چیزهای دیگری توجه کنم؟  
به خودتان گوش دهید، این کار را طوری انجام دهید که برای شما و کودکان مناسب باشد. روال‌های ثابت روزانه با یکدیگر فرق دارند. وقتی بچه‌ای مریض است، شاید دوست داشته باشد که شما کتاب بخوانید. قواعد ثابتی برای این کار وجود ندارد، فقط یک چیز مهم است: از این زمان صمیمیت، اعتماد و شادی در داستان لذت ببرید.

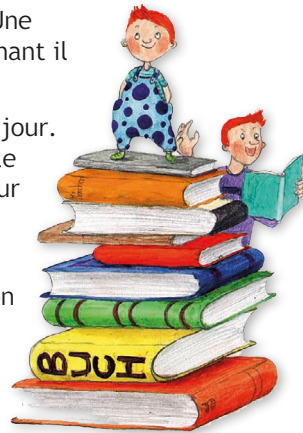
### Chers parents, chers grands-parents, chers oncles et tantes, lire ensemble est important.

Il se passe beaucoup de choses dès la première page d'un livre d'images, les enfants regardent et sont stupéfaits: «Ici on trouve un chat, là un chien! Une petite fille arrive sur son vélo. Regarde, maintenant il se passe quelque chose!»

Dans un livre d'images, tout va bien, jour après jour. Tout est à sa place. Reprenons: «Oui... Revoilà le chat! Voilà le chien et la petite fille qui arrive sur son vélo. Quelque chose se passe.»

Les enfants veulent choisir eux-mêmes ce qu'ils lisent. Cela les rend forts et confiants. La section jeunesse de la bibliothèque propose un large choix de livres. Ils y trouvent des ouvrages connus et des nouveautés.

Parler avec votre enfant favorise le développement de son langage. Reconnaître des



18

#### ■ Y a-t-il un endroit idéal pour leur faire la lecture?

Là où les enfants se sentent à l'aise.

#### ■ Quel est le meilleur moment pour faire la lecture?

C'est à vous d'en décider avec vos enfants. Les enfants posent des questions à longueur de journée. Répondez-y et parlez-leur de votre enfance. Pour vos enfants, vous êtes la personne la plus intéressante au monde. Les temps de repos peuvent être après le déjeuner, l'après-midi ou le soir: si tout le monde est content, alors c'est le bon moment.

#### ■ À quelle fréquence dois-je leur faire la lecture?

On ne lit jamais trop. Dès que les enfants viennent vous voir avec des livres, c'est le moment de leur faire la lecture. Cela peut se produire plusieurs fois par jour. Prenez leur livre préféré et ouvrez-le: vous pouvez commencer.

#### ■ Quels livres dois-je leur lire? Le même livre pour tous mes enfants?

Vos enfants vous le montreront, ils savent exactement ce qu'ils ont envie de voir et d'entendre. Chaque enfant est unique. Chacun a le droit de choisir une histoire.

images est la première lecture pour les bébés. En leur faisant la lecture et en leur racontant une histoire, vous créez une proximité entre vous.

Cela favorise également l'intelligence et crée la base de l'apprentissage de la lecture et d'une bonne scolarité.

### Les bibliothèques sont des lieux ouverts à tous. Vous et vos enfants êtes les bienvenus ici.

Les bibliothèques invitent à bouquiner, à feuilleter des magazines, à découvrir, à partir à la recherche d'informations et de connaissances ainsi qu'à faire la lecture aux autres. Tout le monde peut y emprunter des livres, des films, des livres audio et bien plus encore. Profitez de leur offre variée! Venir, lire, écouter et bouquiner à la bibliothèque est gratuit.

Vous pouvez emprunter des ouvrages dès que vous êtes inscrit. Pour ce faire, vous avez besoin d'une carte d'identité et, pour les enfants, d'une autorisation des parents/représentants légaux.



19

#### ■ Où trouve-t-on de bons livres?

Allez à la bibliothèque avec vos enfants. La bibliothèque est un trésor qui recèle de livres et de bien d'autres choses. Regardez autour de vous, feuilletez les livres d'images et choisissez avec vos enfants: on emporte ce livre!

#### ■ Puis-je me tromper en faisant la lecture?

Pour vos enfants, votre voix est la plus belle au monde. Ils se sentent proches de vous. Vous appréciez l'histoire avec les enfants. Changez de voix? Oui, grognez comme un ours ou caquetez comme un canard. Mais uniquement si vous avez envie de le faire.

#### ■ Que faire, lorsque les enfants m'interrompent pour me poser des questions?

C'est la preuve que les enfants ont plaisir à écouter l'histoire. Dès que les enfants posent des questions, ils sont plongés au cœur de l'histoire. Répondez à leurs questions.

#### ■ À quoi d'autre dois-je faire attention?

Faites comme vous le souhaitez et comme cela vous convient à vous et à vos enfants. Chaque journée est différente. Si un enfant est malade, il aura peut-être envie que vous lui fassiez la lecture. Il n'y a pas de règles définies, une seule chose est importante: goûtez au plaisir de passer du temps ensemble et profitez de cette intimité et de la joie de découvrir des histoires.

**Dayikén Ezîz, Bavén Ezîz, Kal û Dapîrén Ezîz, Xal, Ap, Xaltîk û Metik, xwendina bi hev re pêwîste.**

Dest pé kir: ji destpêka Rûpela pêşî ya Pirtûka wéneyan pîr tişt qewimîn. Zarok temaşe dikin û matmayî man: „waha Pisîkeke, ew jî Kûcîkîke! Wa Qîzîkek li Piskilêt bi ré ve té. Biner wé neha tiştêk bi qewime!“

Di Pirtûka wéneyan de Duniya Roj bi Roj tekûze, her tişt di ciyê xwe de ye. Carek di ji pêşî ve: „eré ... waha carek dîsa Pisîke! Wéha jî Kûcîke, û neha jî wé Qîzîka li ser Piskilêt were. Wé neha tiştêk bi qewime.

Zarok dixwazin bi xwe biryarê bidin, ka wé çî bixwînin. Ev wan bi héz û bi xwe bawerî dike. Di peşê Zarokan yê Pirtûkxanê de gelek pişiyar hene, yén naskirî û yén nû jî li benda we ne.



20

■ **Li ku wî paştrîn ciyê xwendinê be?**

Li wir, ciyê ku Zarok lê rehet bin.

■ **Kengî wextê herî başê ji bo xwendinê?**

Tu û zaroka xwe bi hev re biriyarê bidin. Rojê sax pirsên zarokan hene. Bersiva pirsên wan tevan bidin û behsa zaroktiya xwe ji wan re bikin. Tu ji zaroka xwe re kasê herî intersentî, piştî xwarina nîvro, piştî nîro yan jî évaré, wé wextê rehetiyê hebe: her kes wé razî be, ew kélîka herî raste.

■ **Çend caran gerek ez bixwînim?**

Li vir, ev bû gelek nîne, kengî Zarok tevî Pirtûkan hatin cem te, ew wextê xwendinê ye, dibe jî gelek car di rojê de bin. Pirtûka ew jê hesdikin rahéjîyê û béje werin em dest pé bikin.

■ **Kîjan pirtûkan gerek ji wan re bixwînim? Pirtûkek ji zarokên min tevan re?**

Ev wé Zarok ji te re béjin, ew tam dizanin, ka çî dixwazin bibînin û çî guhdar bikin, her zarokek bi rengekî ye. Her zarokek di kare çîrokekî bi neqîne.

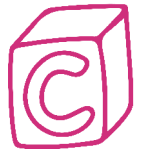
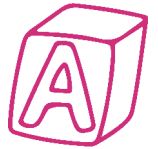
Xeberdana bi hev re zimanê zarokê we pêş dixê. Naskirina Wéna xwendina destpêkê ye ji zarokan re, xwendin û gotin nézîkbûnê peyda dike. Xwendin û gotin zarokan şarze dike û dibe bingeha hînbûna xwendin û serkeftina Dibistanê ji wan re.

**Pirtûkxane ji her kesî re vekirîne. Tu û zaroka xwe tim bixêr werin.**

Pirtûkxane te vexwendî Xwendin û naskirina pirtûk, Kovar û awayên xwendina ji zarokan re dike, her kes dikare ji vir Pirtûkan, Filman, Pirtûkên guhdarkirinê û gelek tiştên din bi emanetî bi xwe re bibe, vé pêşneyarê bikar bîne!

Srdan, xwendin, guhdar kirin û lénerîn li Pirtûkxanê bé heqin ( belaşin).

Hun dikarin ji Pirtûkxanê her tiştî bi emanetî bi xwe re bibin wexta we xwe tomar kir, ji bo wé jî Nasnama we û Erêkirina Dé û bava/ kesê zarokan xwedanv dike pêwîste.



21

■ **Ezê li kur Pitûkê baş bibînim?**

Bi zarokên xwe re here Pirtûkxanê. Ew der ciyê Pirtûkan û gelek tiştên dine, li pirtûkên wéniyan bigerin û bi hev re biriyarê bidin: evê pirtûkê emê bi xwe re bibin.

■ **Ez dikarim di xwendê de şaş bibim?**

Dengê te xweştirîn denge di dunayê de, ji zaroka te re. Ew nézîkbûnê diyarî te dikin. Tu xweşiya çîrokê bi zaroka re dibîne. Dengê xwe biguherîne? Eré, dengê xwe bike wek yê Hirçê, yan jî wek waq-waqa Oedekan, lê tenê wextê kéfa te weré.

■ **Ez çî bikim dema di navberê de Zarok pirsan bikin?**

Dema Zarok pirsan dikin, ev nîşane herî başê, ku Zarok xweşiyê di çîrokê de dibînin û diyar dibe ku ew bi çîrokê re ne. Bersiva pirsên wan bide.

■ **Ez gereke hayî ji çî din hebim dema ji wan re bixwînim?**

Li wan gudar bike, çawa ji te û zarokên te re baş be wé bike, her derbasbûna rojekê bi rengekî ye, wexta zarokek nexweş be, belkî bixaze tu jê re bixwîne, tu mercê zor (hişk) tune ne, tenê yek pêwîste: vî wextê nézîkbûnê û bibehwerî û xweşiya çîrokê bi kéfxweşî derbaske.

### Dragă mamă, dragă tată, dragi bunici, unchi și mătuși, Cititul împreună este important.

Începe cam așa: Chiar de la prima pagină a cărții de povești se întâmplă multe, copiii privesc și se minunează: „Aici este o pisică, aici un câțel! Aici vine o fetiță pe bicicletă. Uite, se întâmplă ceva!”

În cartea de povești lumea este ordonată zi după zi. Totul este la locul său. Și încă o dată de la capăt: „Da ... iar apare pisica! Aici este câțelul și acum fetița vine pe bicicletă. Acum se întâmplă ceva.”

Copiii doresc să decidă singuri ce vor să citească. Acest lucru îi face puternici și încrezători în sine. În secțiunea dedicată copiilor din bibliotecă, oferta este generoasă. Autori consacrați și autori noi vă așteaptă acolo.

Discuțiile împreună promovează dezvoltarea limbajului copilului dumneavoastră. Recunoașterea imaginilor



22

#### ■ Unde citesc cel mai bine?

Acolo unde dvs. și copilul vă simțiți bine.

#### ■ Când este cel mai bun timp pentru citit?

Decideți acest lucru împreună cu copilul dumneavoastră. Copii adresează întrebări pe parcursul întregii zile. Răspundeți la acestea și povestiți-le despre copilăria dumneavoastră. Pentru copii dumneavoastră sunteți cele mai interesante persoane din lume. După masa de prânz, după-amiaza sau seara, găsiți pauze de odihnă: Momentul potrivit este atunci când toți sunt fericiți.

#### ■ Cât de des ar trebui să citesc?

În acest caz nu există prea mult. Atunci când copiii vin la dvs. cu cărți, acela este momentul pentru citit. Acest lucru se poate întâmpla de mai multe ori pe zi. Luați cartea preferată și deschideți-o: Puteți începe.

#### ■ Ce cărți ar trebui să citesc? O carte pentru toți copiii mei?

Acest lucru le arată copiilor dvs. că știți exact ce își doresc să vadă și să audă. Fiecare copil este unic. Fiecare copil își poate alege o poveste.

#### ■ Unde găsec cărți bune?

Mergeți cu copii dvs. la bibliotecă. Biblioteca este o sursă bogată de cărți și multe altele. Aruncați o privire

reprezintă prima formă de citire pentru bebeluși. Cititul și povestitul creează sentimentul de apropiere.

Cititul și povestitul dezvoltă intelectul și formează baza pentru abilitatea de a citi în vederea învățării și pentru o experiență școlară de succes.

### Bibliotecile sunt locuri publice pentru toți. Sunteți bine veniți aici împreună cu copiii dumneavoastră.

Bibliotecile invită la lectură, la răsfoirea ziarelor, la descoperiri, la găsirea informațiilor și la cunoaștere, precum și la citit.

De aici toată lumea poate împrumuta cărți, filme, cărți audio și multe altele. Profitați de ofertă! Vizita, cititul, ascultatul și lectura în bibliotecă sunt gratuite.

Puteți împrumuta de îndată ce v-ați înregistrat. Pentru aceasta aveți nevoie de un permis, iar pentru copii de o declarație de consimțământ a părinților/tutorilor legali.



23

împrejur, răsfoiți cărțile de povești și decideți împreună cu copiii dumneavoastră: Vom lua această carte!

#### ■ Pot să greșesc ceva atunci când citesc?

Pentru copii dumneavoastră, aveți cea mai frumoasă voce din lume. Le oferiți sentimentul de apropiere. Vă bucurați de povești cu copiii. Îmi ajustez tonul vocii? Da, mormăiți ca un urs sau măcăniți ca o rață. Însă numai atunci când și dvs. vă distrați.

#### ■ Ce fac atunci când copiii pun întrebări între timp?

Asta este cea mai bună dovadă a bucuriei pe care copiii o au

față de poveste. Atunci când copiii au întrebări, aceștia sunt captivați de poveste. Răspundeți la întrebări.

#### ■ Ce trebuie să mai iau în considerare în timpul cititului?

Ascultați-vă vocea, adaptați-o să fie potrivită pentru copiii dumneavoastră. Fiecare zi este diferită. Atunci când un copil este bolnav, ar putea dori să îi citiți. Nu există reguli stricte, un singur aspect este important: Bucurați-vă de acest timp reprezentat de apropiere, familiaritate și bucurie provenite din povești.

**Дорогие мамы, дорогие отцы, дорогие бабушки и дедушки, дяди и тети, читать вместе важно.**

Вот мы начали, и многое происходит уже на первой странице книги с картинками, дети смотрят и удивляются: «Смотри, кот, а вот собака! Девочка едет на велосипеде. Смотри, сейчас что-то будет!»

В книге с картинками мир в порядке изо дня в день. Все на своем месте. Еще раз сначала: «Да ... там снова кот! Вот собака, а теперь будет девочка на велосипеде. Сейчас что-то случится!»

Дети хотят сами выбирать, что им читать. Так они становятся сильными и уверенными. В детском отделе библиотеки — большой выбор. Там их ожидают старые и новые книги.

Совместные обсуждения способствуют развитию речи вашего ребенка. Распознавание картинок — это первое чтение малыша. Чтение вслух и рассказы сближают.



24

■ **Где лучше всего читать вслух?**

Там, где вы и дети чувствуете себя комфортно.

■ **Когда лучшее время для чтения вслух?**

Это решаете вы вместе со своими детьми. Дети постоянно задают вопросы. Отвечайте на них и рассказывайте о своем детстве. Для своих детей вы — самые интересные люди в мире. После обеда, днем или вечером находите время сделать паузу: когда все довольны, то это подходящий момент.

■ **Как часто нужно читать вслух?**

Здесь не бывает слишком много. Как только дети подходят к вам с книгами, пора читать. Это может случиться и несколько раз в день. Возьмите любимую книгу и откройте ее: уже можно приступить.

■ **Какие книги нужно читать? Для всех моих детей — одна книга?**

Ваши дети сами дадут подсказку, они точно знают, что они хотят видеть и слышать. Каждый ребенок уникален. Каждый ребенок может выбрать свою историю.

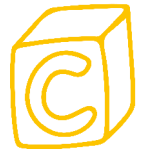
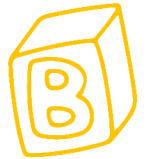
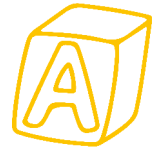
Чтение вслух и рассказы развивают ум, формируют основу для обучения чтению и способствуют успешной учебе в школе.

**Библиотеки открыты для всех. Здесь рады вам и вашим детям.**

Библиотеки приглашают вас найти книжку на один вечер, полистать журналы, обнаружить что-нибудь необычное, найти информацию и получить знания, а еще для чтения вслух. Здесь каждый может взять на время книги, фильмы, аудиокниги и многое другое. Воспользуйтесь предложением!

Посещение, чтение, прослушивание и просмотр в библиотеке бесплатны.

Вы можете взять книгу на время сразу после регистрации. Для этого вам понадобится удостоверение личности, а для детей — заявление о согласии родителей или законных опекунов.



25

■ **Где можно найти хорошие книги?**

Сходите с детьми в библиотеку. Библиотека — это кладезь книг и многого другого. Осмотритесь, полистайте книжки с картинками и вместе со своими детьми решите: мы берем эту книгу!

■ **Что я могу сделать не так при чтении вслух?**

У вас самый красивый голос в мире, с точки зрения ваших детей. Вы сблизитесь. Вы и ваши дети насладитесь рассказом. Надо ли менять голос? Да, рычите, как медведь, или кричите, как утка. Но только если вам это нравится.

■ **Что делать, если дети в процессе задают вопросы?**

Это лучшее свидетельство того, насколько детям нравится история. Если дети задают вопросы, они погружены в сюжет. Отвечайте на вопросы.

■ **На что еще следует обратить внимание при чтении вслух?**

Прислушайтесь к себе, делайте так, как удобно вам и вашим детям. Каждый день протекает по-разному. Если ребенок заболел, вероятно, ему захочется, чтобы вы почитали. Здесь нет жестких правил, важно только одно: наслаждайтесь этим временем близости, единства и радости за чтением рассказов.



**Hooyooyinka qaaliga ah, aabayaasha qaaliga ah,  
ayeeyada qaaliga ah, abtiyada iyo habaryarada,  
Wada akhriska waa muhiim.**

Way bilaabaneysaa: Wax badan ayaa ka dhacaya bogga koowaad ee buugga sawirrada, carruurta waxay fiiriyaan oo aad ula yaaban yihiin: “Bisad baa la arkaa, waxaa la arkaayey! Waxaa timid gabar baaskiil wadata. Bal eeg, wax baa hadda dhacaya!”

Carruurta waxay rabaan inay iyaga go’ aamiyaan waxay akhriyaan. Taasi waxay siineysaa ad-adayg oo kalsooni leh. Maktabada qaybta carruurta buugaag badan baa yaala. kuwa caan ah iyo kuwa cusub ayaa kugu sugaya halkaas.

Wadahadalka wuxuu kor u qaadayaa horumarka luqada ee cunuggaaga. Aqoonsiga sawirada waa aqrinta koowaad ee dhallaanka. Akhrinta iyo u sheegida waxay abuurtaa isku soo dhawaansho.



26

■ **Xagee ugu fiican ee wax laga aqrin karaa?**

Meesha adiga iyo carruurta xasillooni ku dareemaysaan.

■ **Goormuu wax-akhris kuugu haboonyahay?**

Adiga iyo ubadkaaga ayaa go’aankaas iska leh. Carruurta waxay hayaan su’aalo maalintii oo dhan. Ka jawaab oo u sheeg caruurtiina. Waxaad tahay qofka adduunka ugu xiisaha badan ee carruurtaada. Qadada kadib, galabta ama fiidka waxaad kaheleysaa nasiinyo: qof walbaa waa qanacsanayahay, waqtigaani waa waqti haboon.

■ **Immisa jeer ayaan kor u akhriyaa?**

Inta jeer ee macquul ah. Isla marka ay carruurta kuula

yimaadaan buugaag, waa waqtigii akhriska. Tani waxay sidoo kale noqon kartaa dhowr jeer maalintii. Qaado buugga aad jeceshahay oo furo: Bilow wax-akhrinta.

■ **Buugagtee ayaan aqriyaa? Buug kaliya dhammaan carruurteyda?**

Carruurtaadu way ku tuseysaa taas, waxay ogaanayaan sida dhabta ah waxay rabaan inay wax arkaan oo maqlaan. Ilmo kasta waa mid gaar ah. Cunug kasta wuxuu dooran karaa sheeko.

■ **Xageen ka heli karaa buugaag fiican?**

U raac carruurtaada maktabadda. Maktabadda waa meel buugaag tiro badan ah laga

Hoorinta akhrinta iyo kor u qaadista waxay ka dhigeysaa mid caqli badan oo aasaaska u ah barashada akhrinta iyo ku soo xaadirista dugsi guul ah.

**Maktabadaha waa goob u furan qof walba.**

**Adiga iyo carruurtaada waa lagu soo dhaweynayaa halkan.**

Maktabadaha ayaa kugu martiqaadaya inaad ka dhax raadiso, ku qorto joornaalada, soo ogaato, hesho macluumaad iyo aqoon, korna u aqriso. Qof kasta wuu deynsan karaa buugaag, aflaana, buugaag maqal iyo waxbadan oo halkan ah. Ka faa’iidayso deeqda!

Booqashada, akhrinta, dhageysiga iyo baarista maktabadda waa lacag la’aan.

Waad deynsan kartaa isla marka aad iska diiwaangeliso. Tan awgeed waxaad u baahan tahay aqoonsi iyo carruurta caddeyn oggolaansho laga helo waalidiinta/ mas’uuliyiinta sharciga ah.



27

■ **Maxaan sameeyaa haddii carruurta ay weydiyaan su’aalo inta u dhexeysa wax-akhrinta?**

Tani waa caddeynta ugu wanaagsan ee lagu garto inay carruurta ay ugu riyaaqayaan sheekada. Markay carruurta weydiyaan, waxay ku jiraan dhexda sheekada. Ka jawaab su’aalaha.

■ **Maxaa kale ee ay tahay inaan tixgeliyo markaan kor u akhriyayo?**

Dhageyso nafsaddaada, u yeel sidii ku habboon adiga iyo carruurtaada. Maalin kasta way ka duwan tahay. Haddii cunuga jiran yahay, waxaa laga yaabaa inay rabaan inaad wax u akhrido. Ma jiraan sharciyo adag, hal shay oo keliya ayaa muhiim ah: ku raaxeyso isku soo dhawaanshaha, caadeysiga iyo farxadda sheekooyinka.

## Sevgili Anneler, sevgili Babalar, sevgili Büyük Anne ve Babalar, Amcalar, Teyzeler, birlikte okuma önemlidir.

Başlıyor: Resimli kitabın hemen ilk sayfasında birçok şey oluyor, çocuklar bakıyor ve hayret ediyorlar: "Orada bir kedi var; bak, bir köpek! Orada bisiklet üzerinde bir kız geliyor. Şimdi bir şey oluyor!"

Resimli kitapta dünyada her gün her şey düzgündür. Her şey yerli yerindedir. Tekrar baştan alalım: "Evet, işte kedi tekrar orada! Köpek burada ve şimdi bisiklet üzerindeki kız geliyor. Şimdi bir şey oluyor."

Ne okuyacaklarına çocuklar kendileri karar vermek isterler. Bu, onları güçlü ve özgüvenli biri yapar. Kütüphanenin çocuk bölümündeki seçenekler çok geniş. Tanınmış ve yeni kitaplar orada onları bekliyor.

Birlikte konuşma çocuğunuzun konuşma gelişimini teşvik etmektedir. Resimleri algılamak, bebeklerin ilk



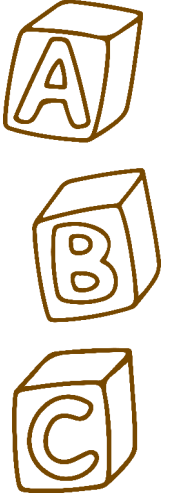
okumalarıdır. Onlara bir şeyler okumak ve anlatmak yakınlık sağlamaktadır.

Bir şeyler okumak ve anlatmak akıllı olmalarını sağlamakta ve okuma öğrenmenin ve okula başarılı bir şekilde başlamanın temelini oluşturmaktadır.

**Kütüphanelerin kapıları herkese açıktır. Siz ve çocuklarınız burada iyi karşılanmaktasınız.**

Kütüphaneler kitaplarda göz gezdirmeye, dergileri karıştırmaya, bir şeyler keşfetmeye, bilgi bulmaya ve bilgi sahibi olmaya ve aynı zamanda çocuklara kitaplardan bir şeyler okumaya davet ediyor. Herkes buradan kitaplar, filmler, sesli kitaplar ve daha birçok şeyi ödünç alabilir. Bu tekliflerden yararlanınız! Kütüphaneleri ziyaret etme, orada okuma, dinleme ve kitaplara göz atma ücretsizdir.

Kayıdınızı yaptırdığınızda bir şeyler ödünç alabilirsiniz. Bu işlem için bir kimliğe ve çocuklar için ebeveyn/veliden bir rıza beyanına ihtiyacınız vardır.



- **Acaba nerede okusam daha iyi olur?**  
Sizin çocuklarla birlikte kendinizi rahat hissettiğiniz bir yerde.
- **Bir şeyler okumanın en ideal zamanı ne zaman?**  
Buna çocuklarınız ile birlikte karar vereceksiniz. Çocuklar bütün gün boyunca sorular sorarlar. Bu sorulara cevap veriniz ve onlara kendi çocukluğunuzdan bahsediniz. Siz çocuklarınız için dünyanın en ilgi çekici insanlarıdır. Öğlen yemeğinden sonra, öğleden sonra veya akşamüzeri dinlenmek için mola ayıracaksınız: Herkes memnun, işte bu, doğru zamandır.

- **Onlara ne kadar sıklıkla bir şeyler okumalıyım?**  
Bu noktada "çok fazla" diye bir durum yoktur. Çocuklar ellerinde kitaplar ile size geldiklerinde okuma vaktidir. Bu durum günde birkaç defa da olabilir. En sevdiği kitabı elinize alınız ve açınız. Şimdi hemen okumaya başlayabilirsiniz.
- **Hangi kitaplardan okumam gerek? Bütün çocuklarım için tek bir kitap olur mu?**  
Bunu size çocuklarınız göstereceklerdir, onlar ne görmek ve ne duymak istediklerini çok iyi bilirler. Her bir çocuk eşsizdir. Her çocuk kendisi için bir hikâye seçebilir.

- **İyi kitapları nerede bulabilirim?**  
Çocuklarınızla birlikte kütüphaneye gidiniz. Kütüphane kitap ve daha birçok şey için zengin bir kaynaktır. Etrafınıza bakınız, resimli kitaplardan sayfaları açınız ve çocuklarınız ile birlikte karar veriniz: Bu kitabı alıyoruz!
- **Onlara okuma esnasında yanlış yapacağım bir şey var mı?**  
Sesiniz çocuklarınız için en güzel sestir. Siz onlara yakınlık vermektесiniz. Çocuklarınızla birlikte hikayenin tadını çıkarıyorsunuz. Sesimi değiştirmeli miyim? Evet, bir ayı gibi homurdanınız veya bir ördek gibi ses çıkartınız. Fakat sadece sizin de hoşunuza gitmesi şartıyla.

- **Çocuklar arada soru sorarlarsa ne yapmalıyım?**  
İşte bu çocuklarınızın hikayeyi ne kadar sevdiğinin en iyi kanıtıdır. Çocuklar soru sorarlarsa, hikayenin tam ortasındadırlar. Sordukları soruları cevaplayınız.
- **Okuma esnasında başka nelere dikkat etmem gerekir?**  
Kendinizi dinleyiniz, kendiniz ve çocuklarınız için en uygun şekilde hareket ediniz. Her günün akışı başkadır. Bir çocuk hasta olduğunda kendisine okumanızı isteyebilir. Kesin kurallar yoktur, sadece bir şey önemlidir: Yakınlık ve samimiyet zamanının ve hikayelerden alınan keyfin tadını çıkarınız.



© Österreichisches Bibliothekswerk

# Informationen

## Über 100 Bibliotheken im Bundesland Salzburg

Gibt es in meinem Wohnort eine Bibliothek?

Schauen Sie unter: [www.bibliotheken.salzburg.at/](http://www.bibliotheken.salzburg.at/)

Hier finden Sie die Angebote und Öffnungszeiten Ihrer Bibliothek.



## Stadt:Bibliothek Salzburg

Schumacherstraße 14 | 5020 Salzburg

Tel.: +43 662 8072-2450

Mail: [stadtbibliothek@stadt-salzburg.at](mailto:stadtbibliothek@stadt-salzburg.at)

[www.stadt-salzburg.at/bibliothek](http://www.stadt-salzburg.at/bibliothek)

## Öffnungszeiten:

Mo, Do und Fr 10 - 18 Uhr

Di und Mi 15 - 19 Uhr

Sa 10 - 15 Uhr

## Zusätzlich fährt der Bücherbus in einzelne Stadtteile:

Informationen zu Veranstaltungen & Serviceleistungen

finden Sie auf unserer Homepage: <https://buch.stadt-salzburg.at/>



© Andreas Hechenberger/Salzburger Bildungswerk



LAND  
SALZBURG